

CHAPTER I INTRODUCTION

This chapter presents background of the study, focus of the study, research question, objective of the study, significance of the theoretical, method of research, and time & place of research.

1.1 Background of the Study

Science and technology in the recent globalization, develop rapidly. Along with the times, the translation necessities for information to achieve knowledge from many aspects, as there are only limited translated books into Indonesia language, thus, the necessity of translated books are highly essential.

Regarding the necessity of translation services to obtain acceptable of translation result in target language, the translator has to know and understands what is written by the author. Therefore, Newmark (1988) has defined the translation is '*rendering the meaning of a text into another language in the way that the author intended the text*'. It means, transferring meaning from a text into another language in accordance with what is written by the author. Translation can also be said as the process transferring of meaning from the source language into the target language.

According to Wills in Choliludin (2007: 3), translation is a procedure which leads from a written source language text to an optimally equivalent target language text and requires the syntactic, semantic, stylistics and text pragmatic comprehension by the translator of the original text. Principally, the translation is expression of meaning, communicated in the source language into the target language based on the meaning contained in the source language. Not only does translation "replace" the source language text into target language text but also it needs an activity to substitute idea and purpose intended in the same way with the source language text's message.

In the substance of the writer stated above, one of translation studies often used in translation activity is translation procedure. Translation procedure becomes significant in the stage of translation process to complete the translation results by studying the translation procedure. Then, the writer will understand how to convey the message in the source language to adjust for changes in grammatical structure of meaning existed in the target language, and a result of translation is successful, if the message, thoughts, ideas and concepts are in the source language and they can be delivered into target language. This will be challenging due to differences in language and culture system between the source and target language itself. A translator must not only be able to overcome differences in language and cultural system, but he must understand the message or meaning too in the source language and delivered back into target language.

Based on explanations above, the writer will translate from Indonesian into English in the book of "*Interpreting Teori dan Praktik*" and also the writer will analyze about the translation procedure from the first page of the book until page 15, which has been written by Andang Saehu and published by PT Nuansa Cendekia.

1.2 Focus of the Study

In order for this discussion is not extended and far, the writer has focused research only on analyzing the book of *Interpreting Teori dan Praktik* from Indonesian into English language specifically the kinds of translation procedure which are used in the translation.

1.3 Research Question

Based on the focus of the study above, the writer formulates the problem into the following research question: What kinds of translation procedures, which are used in translating the book of *Interpreting Teori dan Praktik*?

1.4 Objective of the Study

Based on the problem above, it purposes to know the kinds of translation procedures, which are used by the translator in translating the text in the book of *Interpreting Teori dan Praktik*.

1.5 Significance of the Theoretical

The advantage of this research is to enlarge knowledge about the translation procedure, so that a translator can get to know more about the changes in accordance with grammatical meaning in the target language.

1.6 Method of the Research

This is a descriptive translation with 15 pages of analysis and the rest pages is translating from 1st page to page 50. The 15 pages of analysis represent the whole translation, by translating the source language that is Indonesian Language, to target language that is English Language. Also comparing the source language and the target language text. The collected data is qualitatively analyzed using relevant theories or concepts of translation. The writer using qualitative method to find out how existing theories are built on and what methods of research are employed.

1.7 Time and Place of Research

The research is conducted in the sixth semester at State Islamic University, Sunan Gunung Djati Bandung. Faculty of Adab and Humanities Department of English Department.